

УТВЕРЖДАЮ

проректор по научной работе
ФГБОУ ВО «Челябинский
государственный университет»,
доктор физико-математических
наук,

профессор И.В. Бычков



«13» мая 2022 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

федерального государственного бюджетного

образовательного учреждения высшего образования

«Челябинский государственный университет» о диссертации

Соловьевой Анны Андреевны «Социолингвистические закономерности функционирования речевого этикета при двуязычии (на материале регионов Каталонии и Северной Индии)», представленной на соискание учёной

степени кандидата филологических наук по специальности

10.02.19 — Теория языка (Москва, 2022)

Изучение закономерностей выбора языка в двуязычных языковых системах, объяснение механизмов и принципов данного выбора является актуальной научной проблемой современной социолингвистической парадигмы. Выявлению подобных закономерностей на примере двух билингвальных регионов посвящена диссертация Соловьевой Анны Андреевны. **Актуальность** рецензируемого диссертационного исследования обусловлена его включенностью в круг современных исследований в социолингвистической научной парадигме. **Актуальным** также является исследование совокупности социолингвистических параметров и факторов, обуславливающих языковой выбор, что открывает новые перспективы в изучении механизма функционирования речевого этикета в условиях двуязычия. Материал исследования, демонстрирующий употребление речевого этикета в спонтанных ситуациях общения (пранки, социальные эксперименты и т. д.), а также опросы, проведенные среди носителей-билингвов, определяют актуальность и современность исследования Соловьевой А. А.

Новизна работы А.А. Соловьевой обусловлена выбором исследовательской траектории, в основу которой положена разработка методики исследования выбора этикетных выражений в билингвальных языковых ситуациях. Новым в рецензируемой диссертации является описание

алгоритмов выбора языка при использовании этикетных выражений в ситуации двуязычия.

Теоретическая значимость диссертации А.А. Соловьевой заключается в том, что она открывает перспективы использования разработанных методологических принципов при изучении языковых контактов, категории вежливости, языкового варьирования и билингвизма. Полученные результаты расширяют теоретические представления о языковом выборе в условиях двуязычной языковой ситуации и о когнитивных процессах в сознании говорящего-билингва, сталкивающегося с необходимостью совершить данный выбор. Результаты исследования вносят вклад в развитие социалингвистики, лингвопрагматики, исследования речевого этикета и на междисциплинарном уровне – в социологию языка.

Практическая ценность рецензируемой диссертационной работы обусловлена перспективами ее применения в рамках учебного процесса в преподавании языков хинди и каталанского, в курсах социалингвистики и этнопсихалингвистики, а также теории межкультурной коммуникации.

Диссертационное исследование А.А. Соловьевой обладает внутренним единством, целостностью и логикой изложения. Каждая из трёх глав представляет научное освещение определённого аспекта, релевантного для достижения поставленной цели исследования.

В **первой** главе «Теоретические аспекты исследования» диссертант обосновывает теоретические установки, положенные в основу исследования, вводит понятийно-терминологический аппарат, объединяя 3 лингвистических направления: социалингвистику, исследования билингвизма и исследования речевого этикета. В главе предложены определения понятий языковая ситуация, социальный контекст, изложен подход автора к социальной параметризации языковых явлений, проанализировано явление билингвизма и степень его релевантности для социалингвистических исследований, а также представлено описание 5 групп этикетных выражений (приветствие, прощание, извинение, благодарность, обращение), используемых билингвами в исследуемых регионах. Важным в данной главе представляется выявление оснований для сравнения Северной Индии и Каталонии путем описания и сопоставления языковых ситуаций, а также разделение компонентов социального контекста на параметры («Свой / Чужой», социальный статус, пол, количество адресатов) и факторы (престиж и языковая лояльность).

Во **второй** главе «Методология исследования» диссертантом обсуждаются особенности выбора методов для исследования. Диссертант приводит обоснование комбинации методов невключенного наблюдения, анкетирования, описания с элементами контент-анализа и метод теоретического моделирования. Несомненный научный интерес в данной

главе представляет обоснование применения метода теоретического моделирования на основе бинарных оппозиций, так как он позволяет экстраполировать полученные результаты на уровень теории языка. Считаю необходимым отметить в данной главе убедительное обоснование методологии, алгоритма, принципов и методики исследования, положенных в основу экспериментальной части диссертационной работы.

Научная ценность **третьей главы** «Практические аспекты исследования» обусловлена ее экспериментально-практическим вектором. В данной главе описываются и сопоставляются результаты диагностического опроса и анализа видеоматериалов, выявляются отличия представлений о собственном языковом выборе у говорящих от реально зафиксированных фактов использования языка, приводится интерпретация совершения выбора единиц речевого этикета с учетом факторов и параметров социального контекста, исходя из чего строятся теоретические модели, описывающие закономерности языкового выбора. Чрезвычайно важным в данной главе является комплексный подход диссертанта к социолингвистическому исследованию. Считаю необходимым подчеркнуть, что данный аспект работы демонстрирует предсказательную силу и экспланаторный потенциал реализуемой диссертантом комплексной экспериментально-практической методики.

Поставленные автором задачи получили адекватное решение, выносимые на защиту положения убедительно обоснованы как теоретическими выкладками автора, так и анализом эмпирического материала.

Опора на методологические принципы социолингвистической парадигмы, привлечение обширного корпуса эмпирических данных и глубокий анализ полученных результатов определяют научную достоверность и надежность сделанных диссертантом выводов. Репрезентативность эмпирического материала, введённого в исследовательский фокус, определяет валидность полученных результатов и в полной мере позволяет диссертанту сделать выводы относительно закономерностей выбора языка для 5 групп этикетных выражений в ситуациях двуязычия в Северной Индии и Каталонии.

Объем иллюстративного материала, включающий 26 таблиц, 40 диаграмм, 4 схем, приложение, в котором приводятся экспериментальные анкеты, опросные листы, списки этикетных выражений, списки информантов и расшифровка видеозаписей с переводом на русский язык, свидетельствует о масштабности проведённой работы.

Результаты диссертационного исследования А.А. Соловьевой получили апробацию в профессиональной среде. Апробация результатов и выводов исследования осуществлялась как в виде докладов на конференциях различного уровня, так и посредством публикаций в научных изданиях. По

теме диссертации опубликовано шесть статей в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Рецензируемая работа А.А. Соловьевой представляет собой завершённое, оригинальное, самостоятельное исследование, в котором последовательно достигается обозначенная цель и выполняются выдвинутые задачи.

Вместе с тем в диссертационной работе А.А. Соловьевой, как и в любом перспективном комплексном исследовании, поднимающем новую проблематику и вызывающем большой интерес, присутствуют некоторые положения дискуссионного характера, которые требуют уточнения, в частности, следующие:

1. Может ли диссертант уточнить, работы каких ученых последних двух десятилетий существенно повлияли на формирование социолингвистической составляющей концепции в обсуждаемом исследовании?

2. В п.1.2 автор констатирует, что существуют различные подходы к категоризации элементов социального контекста, но не раскрывает их сущности. Представляя свой подход и выделяя четыре параметра социального контекста, автор не указывает, в каком отношении находится его подход с предыдущими – преемственности или оппозиции. Это нуждается в уточнении, как и метод, которым автор выделил указанные параметры «Свой/Чужой», «Социальный статус», «Пол», «Количество» - индуктивный или дедуктивный.

3. В п. 2.2.5 автор указывает, что понятие престижа в данной работе релевантно для языка L2, а понятие языковой лояльности – для языка L1. Как автор может пояснить принятое им за основу положение о разной значимости указанных факторов для первого и второго языков в двуязычной ситуации?

4. Автор вводит в теоретической главе понятие «тип адресата», которое является ключевым для практической части исследования. Как связаны предлагаемые автором типы адресатов «Бабушки и дедушки», «Деревенский житель», «Незнакомец» и др. с описаниями параметров социального контекста в п.1.3? Автор делает вывод о сходстве типов адресатов в двух разных культурах на основании сопоставления дефиниций лексем, на наш взгляд, игнорируя при этом ожидаемое различие в концептуальном содержании, например, таких феноменов как учитель и гуру. Далее, в качестве сопоставимых, эквивалентных типов адресата указываются «иностранец» для жителей Северной Индии и «мусульманин» для Каталонии (стр.95). Такого рода утверждения нуждаются в пояснении и обосновании.

5. Описывая типы смешения в двуязычном контексте Каталонии, диссертант указывает, что испанско-каталанский – это особый «интерязык», характерный для речи подростков (стр. 59 кандидатской диссертации). В связи с этим хотелось бы уточнить, рассматривает ли автор в своей работе смешение

испанского и каталанского как языковую систему, которая занимает статус посредника между родным и изучаемым языками? Можно ли говорить о том, что рассматриваемые примеры в практической части являются результатом использования интерязыка?

6. При анализе эмпирического материала автор оперирует данными, полученными в Каталонии 2013-2014 гг. (стр. 93 кандидатской диссертации). Как известно, в этот период парламент Каталонии принял декларацию о суверенитете и намерении провести референдум о независимости. Это было время каталоно-мадридского конфликта, когда каталонцы в числе главных доводов в пользу своей независимости от Испании называли культурные и языковые различия, которыми они гордятся, и отмечали, что являются испанцами лишь отчасти. Интересно узнать мнение автора диссертации о том, повлияла ли политическая ситуация в Каталонии на выбор определенного языка при использовании конкретного этикетного выражения?

7. Хотелось бы прояснить, чем обусловлен выбор примера, приведенный на стр.118 кандидатской диссертации. Автор диссертации указывает: «дочь обращается к матери при просмотре видеозаписи: *Ets tu, mamá*. 'Это ты, мама'», и отмечает, что этикетное выражение *mamá* относится к языку L2, т.е. произнесено на испанском языке. Однако, согласно каталанско-каталанскому словарю, указанному в библиографии диссертации (стр.162 канд. дисс.), эта лексема трактуется как «ласковое обращение к матери», употребляемое также в каталанском языке.

Вышеприведённые вопросы и замечания не умаляют достоинств диссертационной работы А. А. Соловьевой.

Диссертационное исследование А.А. Соловьевой «Социолингвистические закономерности функционирования речевого этикета при двуязычии (на материале регионов Каталонии и Северной Индии)» является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей значение для современной теории языка. Исследование соответствует критериям, установленным пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в ред. постановлений Правительства РФ от 30.07.2014 №723, от 21.04.2016 №335 с изм., внесенными решением Верховного Суда РФ от 21.04.2014 № АКПИ 14115), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а его автор, Соловьева Анна Андреевна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 — Теория языка.

Отзыв подготовлен кандидатом филологических наук, доцентом, заведующего кафедрой романо-германских языков и межкультурной

коммуникации факультета лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ» (научная специальность 10.02.19. — Теория языка) Жарковой У.А.; кандидатом филологических наук, доцентом кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации факультета лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ» (научная специальность 10.02.20. — Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание) Охрицкой Н.М. Отзыв обсуждён и утверждён на заседании кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации 06 мая 2022 года, протокол № 9

Заведующий кафедрой романо-германских языков и межкультурной коммуникации факультета лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ», кандидат филологических наук, доцент
Жаркова Ульяна Анатольевна



Сведения о ведущей организации:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Юридический адрес: 454001, обл. Челябинская, г. Челябинск, ул. Бр. Кашириных, 129, тел.: +7 (351) 799-71-01, e-mail: odou@csu.ru

Сведения о составителях отзыва:

Жаркова Ульяна Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой романо-германских языков и межкультурной коммуникации факультета лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Почтовый адрес: 454001, обл. Челябинская, г. Челябинск, ул. Бр. Кашириных, 129, кабинет 342-Б.

Электронный адрес: germancsu@gmail.com

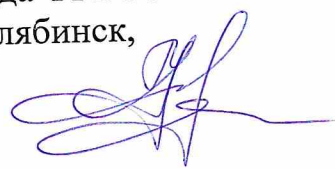
Телефон: 8 (351) 799-71-51

Охрицкая Надежда Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации факультета лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Почтовый адрес: 454001, обл. Челябинская, г. Челябинск, ул. Бр. Кашириных, 129, кабинет 342-Б.

Электронный адрес: o_corazon26@mail.ru

Телефон: 8 (351) 799-71-51



Подпись: *Жаркова У.А.*
Удостоверено: *Н.М. Охрицкая*
отделом по наукам

